

Я охотился на лося. А. В. Мукто

1

00:00 — 00:05

bu	bultačawun	motilwa	bakdākəlwə
bu	bulta-ča-wun	moti-l-wa	bakdākə-l-wə
1PL(EXCL)	добыть-PST-1PL(EXCL)	лось-PL-ACC	дикий.олень-PL-ACC

ńurmaktanal	dagamanal
ńurma-кта-na-l	dagama-na-l
подкрасться-DSPRS-CVSIM-PL	приблизиться-CVSIM-PL

tadu	ičəmi	pəktirəniŋnəw
tadu	ičə-mi	pəktirəni-ŋnə-rə-w
там	увидеть-CVCOND	выстрелить.из.ружья-НАВ-NFUT-1PL(EXCL)

{перед основным текстом} Мы промышляем {дословно: промышляли} лосей, диких оленей, подкрадываясь, приближаясь, а там, увидев, стреляем.

2

00:05 — 00:10

umno	bi	uluməđəčow
umno	bi	ulu-mə-đə-čo-w
один.раз	1SG	белка-VBLZ.HUNT-IPFV-PANT-1SG

Однажды я охотился на белку.

3

00:10 — 00:15

uluməḏəṇə	baka∅m	motiwa	ičə∅m
ulu-mə-ḏə-ṇə	baka-∅-m	moti-wa	ičə-∅-m
белка-VBLZ.HUNT-IPFV-CVSIM	найти-NFUT-1SG	лось-ACC	увидеть-NFUT-1SG

togotčoriwa

togot-čori-wa

лежать(о.животном)-IPFV-PSIM-ACC

Охотясь, нашел лося, увидел лежащего.

4

00:15 — 00:20

ńurmahina∅m	dagama∅m	dagalān
ńurma-hina-∅-m	dagama-∅-m	daga-lā-n
подкрасться-INCEP-NFUT-1SG	приблизиться-NFUT-1SG	место.рядом-LOCALL-PS3SG

kikəči∅m

ildan

kikəči-∅-m

il-da-n

свистнуть-NFUT-1SG | встать-CVPURP-3SG

Подкрался к нему, приблизился, вблизи от него свистнул, чтобы он встал.

5

00:20 — 00:25

huṇnināṇə	tadu	pəktirəṇə∅m
huṇni-nā-ṇə	tadu	pəktirəṇə-∅-m
растянуть-PRGRN-CVSIM	там	выстрелить.из.ружья-NFUT-1SG

< нет перевода; пойдя растянуться??? > там выстрелил.

2

6

00:25 — 00:30

ilanma	әртиләлwән	kaputtan	pulkiw
ilan-ma	әртилә-l-wән-n	kapu-t-ta-n	pulki-w
три-ATR.QUAL	ребро-PL-ACC-PS3SG	сломать-DISTR-NFUT-3SG	пуля-PS1SG

Три ребра сломала моя пулька.

7

00:30 — 00:35

təgəmi	nuḡanmān	wānəi	gənnəØm	orordu	inimnə
təgəmi	nuḡan-mā-n	wā-nə-i	gənnə-Ø-m	oro-r-du	inim-nə
завтра	3SG-ACC-PS3SG	убить-PPF-RFL	забрать-NFUT-1SG	олень-PL-DATLOC	навьючить-CVSIM

Утром его, свою добычу, пошел взять, на оленях привезя.